Porównanie tłumaczeń Rzymian 12:17

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nikomu złem za zło [nie] oddawajcie; myśląc zawczasu [co] dobre wobec wszystkich ludzi. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nikomu złe za złego oddający myśląc zawczasu o dobre przed wszystkimi ludźmi |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nikomu złem za złe nie odpłacajcie,\* \*\* zabiegajcie o to, co dobre względem wszystkich ludzi.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nikomu złego za złe (nie) oddając; troszcząc się (o) piękne\* przed wszystkimi ludźmi; [[4]](#footnote-5)4) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nikomu złe za złego oddający myśląc zawczasu (o) dobre przed wszystkimi ludźmi |

1. 1) Tj. nie miejcie takiego zwyczaju. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:39</x>; <x>590 5:15</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>540 8:21</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) Sens: o to, co dobre. [↑](#footnote-ref-5)